



NEWS LETTER

Działu Współpracy Międzynarodowej

Krajowa Szkoła Sądownictwa i
Prokuratury
www.kSSIP.gov.pl

Październik 2024



w numerze:

- Q&A : podstawa wyjazdu na wydarzenie międzynarodowe, organizacja wyjazdu
- instytucje szkolące kadry wymiaru sprawiedliwości w Europie: École Nationale des Greffes (ENG)
- 2024 HELP Network Conference
- program kursów prawniczego języka angielskiego, francuskiego i niemieckiego KSSiP
- relacje z wydarzeń międzynarodowych
- kącik językowy
- i wiele innych...



narada sędziów orzekających w wydziałach własności intelektualnej we współpracy ze Światową Organizacją Własności Intelektualnej (WIPO)

Szanowni Państwo,

z przyjemnością oddaję w Państwa ręce przygotowany wspólnie z zespołem Działu Współpracy Międzynarodowej kolejny numer Newslettera. Podobnie jak w poprzednim numerze, znajdziecie w nim Państwo informacje dotyczące naszej bieżącej działalności.

Współpraca Międzynarodowa instytucji szkolenia kadr wymiaru sprawiedliwości, stanowić powinna w moim przekonaniu m. in. przestrzeń wymiany wiedzy i doświadczeń dotyczących nie tylko samej organizacji szkolenia tych kadr, ale również systemów prawnych i organizacji funkcjonowania wymiaru sprawiedliwości w poszczególnych jurysdykcjach. Podobnym celem, poza celem wyznaczonym przez program danego szkolenia, czy wymiany, powinien kierować się również uczestnik każdego wydarzenia międzynarodowego.

Obserwując konkretne rozwiązania funkcjonujące z powodzeniem w innych państwach, zyskujemy po powrocie możliwość podzielenia się naszymi obserwacjami, być może docierając do czynników decyzyjnych, które podejmą następnie działania zmierzające do wdrożenia tych rozwiązań w naszym kraju.

W tym duchu, chciałbym się z Państwem podzielić moją osobistą obserwacją z tegorocznej wizyty we Francji. Odwiedzając dowolny sąd w tym kraju przy wejściu napotykamy stojak wypełniony różnego rodzaju ulotkami informacyjnymi przedstawiającymi w sposób przystępny, przy użyciu krótkich zrozumiałych komunikatów, a także rysunków zagadnienia organizacji wymiaru sprawiedliwości, praw procesowych stron postępowania, możliwości otrzymania darmowej pomocy prawnej itp. Mamy również możliwość zeskanowania kodu QR, który prowadzi do strony internetowej zawierającej podobny zestaw informacji, wyrażonych w podobnej formie, a także po zalogowaniu wiadomości związane z konkretną sprawą.

Nie jest to może rozwiązanie szczególnie rewolucyjne i odkrywcze, tym niemniej wydaje mi się, że bardzo przydałoby się ono w naszym kraju. Ze swojej wieloletniej praktyki orzeczniczej w tzw. e-sądzie pamiętam między innymi rzucającą się w oczy bezradność procesową pozwanych, którzy otrzymywali przecież obszernie pouczenie zawarte w kilkunastu punktach, na kilku stronach formatu A4. Z całą pewnością w zakresie komunikacji wymiaru sprawiedliwości ze społeczeństwem, dostosowanej do potrzeb i możliwości tego społeczeństwa jest jeszcze dużo możliwości poprawy sytuacji.

Druga obserwacja dotyczy pozycji ustrojowej sekretarza sądowego. Jakkolwiek nie sposób porównywać w sposób jeden do jednego tych profesji w Polsce i we Francji, choćby przez wzgląd na częściową rozbieżność kompetencji, naturalnie przy okazji pierwszego kontaktu z francuskim wymiarem sprawiedliwości rzuca się w oczy dużo większy prestiż tego zawodu. Sekretarze sądowi mają osobną instytucję odpowiedzialną za ich szkolenie, ich zarobki są również bardziej dostosowane do wagi czynności, które niejednokrotnie im się powierza. Wydaje mi się, że również w tym aspekcie, mamy jako kraj pewne możliwości poprawy.

Tych z Państwa, którzy biorą udział w różnych aktywnościach międzynarodowych serdecznie zachęcam do kontaktu i dzielenia się swoimi uwagami i obserwacjami. Być może dane spostrzeżenie lub pomysł trafi następnie na podatny grunt. Kropla drąży skałę. Życzę tymczasem miłej lektury.

Marcin Stpiczyński
starszy referendarz sądowy
główny specjalista
w Dziale Współpracy Międzynarodowej

Q & A

Q: jak powinienem załatwić kwestię wyjazdu z moją jednostką macierzystą.

A: to na jakiej podstawie następuje wyjazd i udział danej osoby w danym szkoleniu międzynarodowym jest wewnętrzną sprawą pomiędzy tą osobą a jej jednostką macierzystą. Nie jest to kwestia podlegająca analizie przez KSSiP. Zazwyczaj wyjazdy na szkolenia międzynarodowe, podobnie jak wyjazdy na szkolenia krajowe odbywają się na podstawie klasycznego polecenia wyjazdu służbowego, potocznie zwanego delegacją, do której wystawienia potrzebna jest zgoda przełożonego na udział w szkoleniu. Doradzamy przy tym, by starając się o taką zgodę wyraźnie wskazać, w jaki sposób tego rodzaju wyjazd ma być finansowany. Doświadczenie życiowe podpowiada, że przełożeni chętniej udzielą zgody na dany wyjazd, dysponując deklaracją uczestnika, że nie wiąże się on z dodatkowymi kosztami dla jednostki macierzystej.

miejsce, w którym staramy się udzielić odpowiedzi na najczęściej pojawiające się pytania dotyczące udziału w wydarzeniach międzynarodowych i procesu rekrutacji

Q: otrzymałem powiadomienie z platformy eKSSiP o kwalifikacji na szkolenie międzynarodowe. Czy mogę już kupować bilety?

A: zanim podejmiemy jakiekolwiek zobowiązania finansowe przeczytajmy uważnie treść ogłoszenia. Z reguły znajdziemy tam informację o tym, że wszelkie działania, takie jak ewentualny zakup biletów, czy rezerwacja miejsc noclegowych możemy podejmować dopiero po potwierdzeniu kwalifikacji przez organizatora. Organizator podczas kontaktu wskazuje też zazwyczaj jakimi regułami (np. limitami finansowymi) powinniśmy się kierować dokonując rezerwacji, niekiedy sugeruje też konkretne połączenia lotnicze. W przypadku niejasności, zawsze można dopytać. Działając pochopnie narażamy się na ryzyko braku refundacji.



done

To rubryka, w której informujemy, o tym co ostatnio wydarzyło się w związku z działalnością Działu Współpracy Międzynarodowej

czerwiec 2024

- 10-12 czerwca Bukareszt Cross-Ambience Working Group Seminar w ramach projektu REUNION organizowane przez Zakład Karny w Baia Mare (Rumunia) oraz spotkanie partnerów projektu
- 12-13 czerwca Bruksela Nadzwyczajne Zgromadzenie Ogólne EJTN 2024 w ramach belgijskiej prezydencji w Radzie Unii Europejskiej i przy wsparciu Belgijskiego Instytutu Szkolenia Kadr Wymiaru Sprawiedliwości

lipiec 2024

- 1-5 lipca Lublin Legal language training in cooperation in civil matters - szkolenie współorganizowane przez EJTN i Krajową Szkołę Sądownictwa i Prokuratury
- 4-5 lipca Strasbourg HELP Network Conference
- 9-10 lipca Sztokholm Międzynarodowa Konferencja: Jurysdykcja, uznawanie i wykonywanie orzeczeń w sprawach cywilnych i handlowych w Unii Europejskiej w ramach projektu eFilit
- 22-26 lipca Kraków Summer school in linguistics in criminal matters - szkolenie współorganizowane przez EJTN i Krajową Szkołę Sądownictwa i Prokuratury

sierpień 2024

- 27-28 Kraków inauguracja Kursu prawniczego języka angielskiego na poziomie B2 organizowanego przez Krajową Szkołę Sądownictwa i Prokuratury



wrzesień 2024

- 9-20 września realizacja II tury Programu Wymiany dla Sędziów i Prokuratorów w ramach Programu Wymiany EJTN 2024 (więcej na następnej stronie)
- 11-13 września Brema Cross-Ambience Working Group Seminar w ramach projektu REUNION organizowane przez Hochschule für Öffentliche Verwaltung Bremen oraz spotkanie partnerów projektu
- 16-20 września realizacja Programu Wymiany Trenerów / Wykładowców w ramach Programu Wymiany EJTN 2024 (więcej na następnej stronie)
- 19 września online spotkanie Grupy Roboczej EJTN Linguistics
- 24 września online Zgromadzenie Ogólne EJTN

październik 2024

- 30 września - 11 października realizacja III tury Programu Wymiany dla Sędziów i Prokuratorów w ramach Programu Wymiany EJTN 2024
- 1-2 października Lizbona Międzynarodowa Konferencja Monetary Claims and Securing Assets w ramach projektu eFilit
- 10-11 października Kraków Wielojęzyczność w wymiarze sprawiedliwości / nowoczesne metody nauki + digitalizacja - Konferencja podsumowująca program kursów prawniczego języka angielskiego i francuskiego połączona ze szkoleniem językowym
- 17-18 października spotkanie Grupy Roboczej EJTN ds. Programu Wymiany
- 28-29 października narada sędziów orzekających w wydziałach własności intelektualnej w ramach współpracy z WIPO

To rubryka, w której informujemy o wybranych nadchodzących aktywnościach międzynarodowych realizowanych przy współudziale DWM

listopad 2024

- 4-7 listopada Lublin oraz 18-21 listopada Kraków realizacja programu wymiany AIAKOS
- 14-15 inauguracja 2 i 3 edycji Kursu prawniczego języka angielskiego na poziomie B2 oraz 1 edycji Kursu prawniczego języka francuskiego na poziomie B2 organizowanych przez Krajową Szkołę Sądownictwa i Prokuratury

grudzień 2024

- 10-11 grudnia Paryż Międzynarodowa konferencja Service of documents and taking of evidence in cross-border civil and commercial cases w ramach projektu eFilit

save the date



styczeń 2025

- 27-28 stycznia Update on European Union judicial cooperation instruments - szkolenie poświęcone zagadnieniom unijnego prawa upadłościowego połączone z wizytą w TSUE w ramach projektu UpJudCoop realizowanego z EIPA

luty 2025

- 6 lutego Lizbona Konferencja podsumowująca realizację Projektu REUNION organizowana przez Innovative Prison Systems (Portugalia)
- 20-21 lutego inauguracja 4 i 5 edycji Kursu prawniczego języka angielskiego na poziomie B2 oraz zakończenie 1 edycji Kursu prawniczego języka francuskiego na poziomie B2 organizowanych przez Krajową Szkołę Sądownictwa i Prokuratury

Wizyta zagranicznych wykładowców kadr wymiaru sprawiedliwości w ramach Programu Wymiany Trenerów EJTN 2024

W dniach 16–20 września 2024 roku w ramach Programu Wymiany EJTN Krajowa Szkoła Sądownictwa i Prokuratury gościła w Krakowie zagranicznych wykładowców kadr wymiaru sprawiedliwości z Belgii, Grecji, Portugalii i Niderlandów, którzy przyjechali na wizytę studyjną do Polski w ramach Programu Wymiany Trenerów 2024. W trakcie 5-dniowego stażu goszczącego w Polsce zagraniczni wykładowcy zapoznali się ze statutowymi zadaniami KSSiP w zakresie kształcenia wstępnego i ustawicznego, poznali organizacyjne aspekty realizacji szkoleń, aktywnie uczestniczyli w interaktywnej prezentacji systemów kształcenia sędziów i prokuratorów z państw członkowskich UE. Ponadto, zagraniczni uczestnicy wzięli udział w zajęciach merytorycznych 20-tego zjazdu XIV rocznika polskich aplikantów sędziowskich, dzięki czemu mieli okazję wymiany doświadczeń ze swojej ścieżki zawodowej z polskimi wykładowcami kadr wymiaru sprawiedliwości: sędzią Sylwią Jastrzęmską i sędzią Alicją Ornowską. Obserwacja zajęć praktycznych aplikantów przedstawiła praktyczny wymiar zastosowania różnych metod nauczania w toku kształcenia aplikantów. W trakcie spotkania z sędzią Wojciechem Kolanko w Sądzie Okręgowym w Krakowie goście poznali również organizację praktyk sądowych dla aplikantów. Program realizacji wymiany uwzględnił również wizytę studyjną gości w Państwowym Muzeum Auschwitz-Birkenau. Na zakończenie programu goście poznali również praktyczne zastosowanie platformy szkoleniowej e-kssip w toku planowania, organizacji i realizacji szkoleń ustawicznych adresowanych do kadr wymiaru sprawiedliwości w Polsce. Program Wymiany Trenerów organizowany był z inicjatywy Działu Współpracy Międzynarodowej KSSiP we współpracy z Biurem Dyrektora KSSiP i Ośrodkiem Aplikacji Sędziowskiej.



Wrześniowa edycja Programu Wymiany dla Sędziów i Prokuratorów w ramach Programu Wymiany EJTN 2024

W ramach wrześniowej edycji Programu Wymiany organizowanej przez Krajową Szkołę Sądownictwa i Prokuratury we współpracy z Europejską Siecią Szkolenia Kadr Wymiaru Sprawiedliwości Polskę odwiedzili sędziowie i prokuratorzy z Finlandii, Hiszpanii, Rumunii, Niemiec i Włoch.

W trakcie pobytu uczestnicy odbyli szereg wizyt, które miały na celu przedstawienie zasad funkcjonowania polskiego wymiaru sprawiedliwości, jego zalet i wad, organizacji prokuratury oraz ukazanie podstaw prawnych funkcjonowania całego państwa. Grupa odwiedziła m.in. Sąd Apelacyjny w Warszawie, gdzie strukturę organizacyjną przedstawiły panie wiceprezes tego sądu SSA Paulina Aślanowicz i SSA Anna Michalik oraz rzeczniczka prasowa SSA Ewa Leszczyńska-Furtak, Sąd Okręgowy w Warszawie, Naczelny Sąd Administracyjny, Kancelarię Prezydenta, Sejm oraz Prokuraturę Krajową. Spotkania z polskimi sędziami, prokuratorami oraz prawnikami stanowiły forum dla wzajemnej wymiany doświadczeń, omówienia praktyk i podzielenia się wiedzą. Przeprowadzone dyskusje pozwoliły na głębsze zrozumienie różnic i podobieństw w systemach prawnych.

Jednym z kluczowych punktów programu było spotkanie z SSO Piotrem Gąciarkiem i wyświetlenie filmu „Sędziowie pod presją” w reżyserii Kacpra Lisowskiego. Przedstawione w dokumencie historie polskich sędziów ściganych przez władze państwowe z powodu wydanych orzeczeń, skłoniły uczestników pokazu do głębokiej refleksji i dyskusji na temat możliwych rozwiązań systemowych zapobiegających ukazanej sytuacji.

Program Wymiany dla sędziów i prokuratorów jak zawsze przyczynił się do wzbogacenia wiedzy uczestników, tworzenia fundamentów współpracy między krajami Unii Europejskiej i wzmacniania przestrzeni wolności, bezpieczeństwa i sprawiedliwości.

Uczestnicy podkreślali znaczenie Programu Wymiany w budowaniu wspólnej europejskiej kultury prawnej oraz dla promowania najlepszych praktyk w zakresie wymiaru sprawiedliwości.



Kolejna narada sędziów orzekających w wydziałach własności intelektualnej w ramach współpracy KSSiP z WIPO

W dniach 28–29 listopada 2024 r. w siedzibie Ośrodka Szkolenia Ustawicznego i Współpracy Międzynarodowej Krajowej Szkoły Sądownictwa i Prokuratury w Lublinie odbyła się narada sędziów orzekających w wydziałach własności intelektualnej, realizowana w ramach stałego, realizowanego przez KSSiP cyklicznego programu pt. „Wymiana doświadczeń orzeczniczych sędziów wydziałów własności intelektualnej”. Spotkanie zostało zorganizowane przez KSSiP we współpracy ze Światową Organizacją Własności Intelektualnej (WIPO). W naradzie obok sędziów polskich i zagranicznych uczestniczyli także przedstawiciele środowiska akademickiego, Court of Justice of the European Union, WIPO Judicial Institute.

Wśród omawianych tematów istotnych z punktu widzenia funkcjonowania Sądów Własności Intelektualnej znalazły się m.in.: bieżące orzecznictwo dotyczące zagadnień związanych ze sztuczną inteligencją; problemy praktyczne związane ze stosowaniem środków pomocniczych, przeprowadzanie dowodu z opinii biegłego, właściwość Sądów Własności Intelektualnej i wykonywanie ich orzeczeń; debatowano także o unijnej perspektywie postępowania w sprawach własności intelektualnej i przyszłych założeniach legislacyjnych. Spotkanie zwięździły ustalenia dotyczące bazy danych WIPO – Lex.



Program Rady Europy na rzecz Edukacji Praw Człowieka dla Prawników (HELP) jest siecią łączącą instytucje szkolenia kadr wymiaru sprawiedliwości (w tym KSSiP), organizacje zrzeszające praktykujących prawników oraz różne podmioty międzynarodowe, takie jak Europejska Sieć Szkolenia Kadr Wymiaru Sprawiedliwości (EJTN), Europejska Rada Adwokatury i Stowarzyszeń Prawniczych (CCBE), Agencja UE ds. Praw Podstawowych (FRA), UNHCR itp.

HELP to także wiele kursów on-line związanych z przestrzeganiem praw człowieka dostępnych bezpośrednio i bezpłatnie dla wszystkich zainteresowanych. Część kursów jest dostępna w języku polskim, pozostałe zaś kursy on-line, dotychczas nieprzetłumaczone na język polski, mogą być natomiast doskonałą okazją do rozwijania kompetencji językowych w zakresie języka prawniczego danego kraju. Aby wziąć udział w kursie konieczna jest wyłącznie rejestracja i wybranie dane-

Współpraca międzynarodowa w ramach Programu HELP Rady Europy

-go kursu (skanuj kod QR w ramce). Kursy są podzielone na moduły, które mogą być realizowane w dogodnym dla uczestnika czasie, ich ukończenie zajmuje średnio około kilku godzin. Po ukończeniu kursu uczestnik na podany podczas rejestracji adres e-mail otrzymuje stosowny certyfikat.

Oprócz wymienionych wyżej kursów on-line o charakterze ogólnym HELP w porozumieniu z instytucjami partnerskimi kilka razy do roku oferuje również sprofilowane kursy dla uczestników z różnych krajów, prowadzone przez certyfikowanego wykładowcę HELP. Tego rodzaju kursy odnoszą się do konkretnych tematów związanych z przestrzeganiem praw człowieka i dotyczą najczęściej zagadnień budzących w danym momencie największe zainteresowanie, jak sztuczna inteligencja, czy digitalizacja.



Human Rights Educator
for Legal Professionals



zeskanuj kod QR aby uzyskać
dostęp do kursów online

2024 HELP Network Conference



Konferencja HELP Network 2024 w Strasburgu, zorganizowana przez Program Rady Europy na rzecz Edukacji Praw Człowieka dla Prawników (HELP), upamiętniła 20-lecie istnienia programu. W wydarzeniu, objętym patronatem litewskiej prezydencji Komitetu Ministrów Rady Europy, uczestniczyło 125 osób stacjonarnie oraz ponad 100 osób online.

Podczas otwarcia konferencji Lyra Jakuleviciene z Uniwersytetu Mykolasa Romerisa podkreśliła priorytety litewskiej prezydencji, takie jak wsparcie Ukrainy w obliczu rosyjskiej agresji oraz realizacja wytycznych szczytu w Reykjavíku.

Ambasador Vesna Batistić Kos z UE mówiła o strategii szkolenia sędziowskiego w Unii, wskazując na potrzebę wsparcia digitalizacji wymiaru sprawiedliwości. Przewodniczący Europejskiego Trybunału Praw Człowieka (ETPCz), Marko Bošnjak, ponownie zwrócił uwagę na wyzwania związane z wojną w Ukrainie.

W obliczu agresji Rosji, HELP intensywnie wspiera ukraińskich prawników. Olga Kostenko, koordynatorka projektu „HELP dla Ukrainy”, poinformowała, że liczba ukraińskich

użytkowników platformy HELP wzrosła do 13 500, a wiele kursów zostało przetłumaczonych na język ukraiński. Do najbardziej popularnych tematów należą kursy na temat Europejskiej Konwencji Praw Człowieka i etyki zawodowej. Współpraca z ukraińskimi uniwersytetami i ośrodkami szkoleniowymi, jak Centrum Szkolenia Prokuratorów Ukrainy, zapewnia ciągłą pomoc ukraińskim prawnikom w przystosowaniu się do aktualnych wyzwań.

Podczas konferencji stojąca obecnie na czele HELP Ana Maria Telbis przedstawiła główne osiągnięcia Programu. Na platformie HELP zarejestrowano ponad 156 000 użytkowników, a liczba kursów o tematyce praw człowieka wzrosła do 56, dostępnych łącznie w ponad 600 wersjach. Program realizowany jest również w ramach projektów regionalnych, w tym w UE, na Bałkanach Zachodnich, w krajach Partnerstwa Wschodniego i Azji Centralnej oraz regionie Morza Śródziemnego.

Wśród nowo ogłoszonych kursów HELP znalazł się m.in. kurs dotyczący sztucznej inteligencji i praw człowieka. Omówiono także aktualizacje kursów związanych z ochroną danych osobowych, równością płci i przeciwdziałaniem handlowi ludźmi.

W związku z digitalizacją wymiaru sprawiedliwości, zorganizowano sesję poświęconą szkoleniom w erze digitalizacji, podczas której Wojciech Postulski przedstawił inicjatywę Komisji Europejskiej w tym zakresie.

Renis Zaganjori z ETPCz omówił następnie platformę wymiany informacji ETPCz, a Sanja Jovicic z Agencji Praw Podstawowych UE zaprezentowała narzędzia cyfrowe związane z przestrzeganiem Karty Praw Podstawowych.

Na zakończenie tej części Amaya Ubeda podkreśliła znaczenie szkoleń na temat Europejskiej Karty Społecznej, a Szymon Janczarek wskazał, jak kursy HELP wspierają realizację wyroków ETPCz.

W trakcie konferencji wielokrotnie zwracano uwagę na znaczenie współpracy z innymi organizacjami, jak FRA, która wspiera edukację na temat Karty Praw Podstawowych UE i udostępnia narzędzia online, czy EJTN. Omówiono również wsparcie, jakie Rada Europy oferuje państwom członkowskim w zakresie ochrony praw człowieka, innowacji i integracji kursów HELP.

Konferencja zamknęła się refleksją nad dorobkiem programu HELP w ciągu 20 lat, podkreślając jego skuteczność i trwałe znaczenie w promowaniu edukacji praw człowieka w Europie. Christos Giakoumopoulos z Rady Europy wyraził wdzięczność za zaangażowanie uczestników i wyraził nadzieję, że konferencja zainspiruje ich do dalszej pracy na rzecz ochrony praw człowieka.

PROGRAM KURSÓW PRAWNICZEGO JĘZYKA ANGIELSKIEGO FRANCUSKIEGO I NIEMIECKIEGO

Założenia programowe kursów prawniczego języka angielskiego i francuskiego powstały pod koniec 2021 roku. Idea prowadzenia przez Krajową Szkołę własnych kursów językowych narodziła się w związku z potrzebą poszerzenia grona odbiorców międzynarodowej oferty szkoleniowej KSSiP. Za jedną z przyczyn korzystania z aktywności międzynarodowych przez ograniczoną liczbę uczestników uznano barierę językową często pojawiającą się u osób deklarujących znajomość języka obcego na poziomie średniozaawansowanym.

Formuła szkolenia od początku zakładała rozpoczynające kurs spotkanie stacjonarne w Krakowie, które następnie miało być kontynuowane online. Łącznie kurs przewidywał 36 godzin lekcyjnych zajęć. Mając na uwadze obiektywne możliwości językowe uczestników na poziomie językowym B1/B2 prowadzący kurs lektorzy mieli za zadanie skupić się na przybliżeniu uczestnikom ogólnej terminologii prawniczej używanej w danym języku obcym oraz na poszerzeniu umiejętności uczestników w zakresie prowadzenia konwersacji. Program kursów obejmował całość zagadnień związanych z szeroko pojętymi pojęciami państwa i prawa, nie ograniczając się do poszczególnych specjalizacji wewnątrz danej gałęzi prawa.

Pierwsza grupa rozpoczęła zajęcia z prawniczego języka angielskiego w maju 2022 r. Od tamtej pory udało zrealizować się łącznie 10 edycji kursów prawniczego języka angielskiego i 2 edycje prawniczego języka francuskiego, szkoląc ponad 180 osób. 41 uczestników po raz pierwszy w karierze zawodowej wzięło następnie udział w szkoleniach międzynarodowych.

Mając na uwadze deklarowaną przez niektórych uczestników kursów dalszą potrzebę uczestniczenia w zajęciach krajowych w 2024 roku zdecydowano o potrzebie kontynuacji zajęć na poziomie B2 w analogicznej formule. Pierwsza grupa na tym poziomie rozpoczęła zajęcia w sierpniu, inaugurację dwóch kolejnych przewidziano na listopad.

W podobny sposób zorganizowane zostały zajęcia z prawniczego języka francuskiego, na których prowadzenie zdecydowano się przez wzgląd na dominujący charakter tego języka w europejskich instytucjach związanych z wymiarem sprawiedliwości.

Z uwagi na skalę współpracy z niemieckim wymiarem sprawiedliwości podjęta została również decyzja o organizacji kursu prawniczego języka niemieckiego. Kursy związane z nauką innych języków obcych nie są obecnie planowane.

W dniach 10-11 października w Krakowie odbyła się konferencja połączone ze szkoleniem z prawniczego języka angielskiego: Wielojęzyczność w wymiarze sprawiedliwości - nowoczesne metody nauki + digitalizacja, podczas której przedstawiono wyniki analizy danych związanych z dotychczas przeprowadzonymi kursami i płynące z nich wnioski, a także zaprezentowano dostępne obecnie, oparte o nowoczesne technologie metody pomocne w nauce języków obcych. Część szkoleniowa wydarzenia dotyczyła terminologii prawniczej w języku angielskim związanej z jednej strony ze sztuczną inteligencją, z drugiej z szeroko pojętą digitalizacją wymiaru sprawiedliwości.

W związku z potrzebą rozwoju i doskonalenia kursów w przyszłości planowane są m.in. uruchomienie platformy konwersatoryjnej z udziałem przedstawicieli wymiaru sprawiedliwości z zagranicy, jak również zaproszenie do udziału w charakterze wykładowców tzw. native speakerów. W zależności od zapotrzebowania organizowane będą kolejne edycje kursów na poziomach B1+ i B2 w dotychczasowym formacie. Planujemy również rozwijać narzędzia przydatne w ramach tzw. *self learningu*.



zajęcia w ramach trzeciej edycji kursu prawniczego języka angielskiego



uczestnicy drugiej edycji kursu prawniczego języka francuskiego

Kursy planowane w najbliższym czasie:

- 14-15 listopada Kraków inauguracja 2 i 3 edycji Kursu prawniczego języka angielskiego na poziomie B2 oraz 1 edycji Kursu prawniczego języka francuskiego na poziomie B2
- 9-10 stycznia inauguracja 1 edycji Kursu prawniczego języka niemieckiego
- 20-21 lutego inauguracja 4 i 5 edycji Kursu prawniczego języka angielskiego na poziomie B2 oraz zakończenie 1 edycji Kursu prawniczego języka francuskiego na poziomie B2 organizowanych przez Krajową Szkołę Sądownictwa i Prokuratury

Instytucje szkolące kadry wymiaru sprawiedliwości w Europie



L'ÉCOLE NATIONALE DES GREFFES

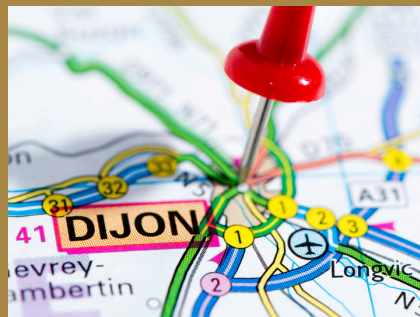
École Nationale des Greffes (ENG) w Dijon to francuska instytucja szkoleniowa odgrywająca kluczową rolę w szkoleniu urzędników sądowych (*greffiers*), pełniących istotne funkcje administracyjne i organizacyjne w sądach.

Warto w tym miejscu zaznaczyć, że pozycja ustrojowa wykwalifikowanego urzędnika sądowego we Francji, jak również zakres jego obowiązków znacząco różni się od pozycji ustrojowej i zakresu obowiązków sekretarza sądowego w Polsce. W dużym uproszczeniu można powiedzieć, że francuski *greffier* stanowi swoiste połączenie funkcji sekretarza sądowego, asystenta sędziego i referendarza sądowego. Oczywiście z zachowaniem wszelkich odrębności francuskiego systemu sądownictwa, w którym sekretarze sądowi pełnią funkcje administracyjne, ale ich rola wykracza poza klasyczne obowiązki biurowe. *Greffiers* są odpowiedzialni m.in. za sporządzanie protokołów sądowych, archiwizację dokumentów oraz zapewnienie prawidłowego przebiegu postępowań sądowych. Gwarantują również autentyczność i prawidłowe przechowywanie dokumentów oraz współpracują bezpośrednio z sędziami, adwokatami i samymi stronami procesu. Chociaż w niniejszej notatce mowa jest o urzędnikach sądów, należy przez to rozumieć również urzędników prokuratur, w systemie francuskim bowiem Prokuratura (*ministère public*) działa w ramach sądów powszechnych.



ENG została założona w 1974 roku, a jej siedziba znajduje się w Dijon. Jest to instytucja publiczna podlegająca nadzorowi francuskiego Ministerstwa Sprawiedliwości. Powstanie szkoły wynikało z potrzeby ujednoczenia i profesjonalizacji zawodu sekretarza sądowego oraz podniesienia standardów usług świadczonych przez personel administracyjny francuskich sądów. Misją ENG jest stałe podnoszenie kwalifikacji zawodowych kadr sądownictwa, aby mogły ona sprostać wymaganiom w warunkach dynamicznie zmieniających się przepisów prawa oraz narastającej złożoności spraw sądowych.

Szkolenie dzieli się na kilka etapów: szkolenie początkowe – przeznaczone dla osób nowo zatrudnionych w sądach; szkolenie w miejscu pracy – po zakończeniu teoretycznego kursu uczestnicy odbywają praktyki w sądach; szkolenie uzupełniające – skierowane do osób, które już pracują w zawodzie, ale chcą podnosić swoje kwalifikacje lub specjalizować się w określonej dziedzinie prawa czy administracji sądowej; szkolenie specjalistyczne – dotyczące wąskich obszarów prawa lub nowych technologii stosowanych w sądownictwie, takich jak cyfryzacja akt sądowych czy nowoczesne procedury administracyjne.



Dijon – miasto i gmina we Francji, w regionie Burgundia-Franche-Comté, w departamencie Côte-d'Or, historyczna stolica Burgundii. Miasto wraz z przyległościami liczy około 238 tys. mieszkańców. Dijon stanowi duży ośrodek akademicki. Do najważniejszych uczelni należą: Uniwersytet Burgundzki (*Université de Bourgogne*), poza tym: filia środkowoeuropejska Paryskiego Instytutu Nauk Politycznych (*Institut d'Études Politiques de Paris*), Wyższa Szkoła Handlowa (*École Supérieure de Commerce de Dijon*), Akademia Sztuk Pięknych (*École de Beaux-Arts*). Miasto stanowi dużą atrakcję turystyczną. W 2008 roku zostało wyróżnione etykietą „*Ville d'art et d'histoire*” (Miasto sztuki i historii) i szczyt się rozległym 97-hektarowym obszarem chronionym, wpisanym na Listę Światowego Dziedzictwa UNESCO jako część *Climats du vignoble de Bourgogne*. Historyczne centrum miasta jest w całości przeznaczone dla pieszych. Atrakcją stanowią domy z muru pruskiego, romańskie i gotyckie kościoły oraz XVII i XVIII-wieczne kamienice. Najbardziej charakterystycznym zabytkiem pozostaje natomiast Pałac Księżąt Burgundzkich. Z punktu widzenia wielbicieli historii i praktyków wymiaru sprawiedliwości największe wrażenie robią jednak budynek Sądu Apelacyjnego (*Cour d'appel de Dijon*) i jego historyczne wnętrza.



Zarówno ENG jak i miasto można odwiedzić w ramach Programu Wymiany Court Staff EJTN. Wymiana odbywa się w języku francuskim.

Language Corner

Uzupełnij krótki tekst podanymi niżej wyrazami wyrazami :

claims, court, bailiff, limitation period, order of payment, creditor, debtor (3), interest rate, service of documents, securing assets

When it comes to recovering debts, a strategic approach is crucial. First and foremost, ensure that all _____(1) are supported by valid documentation. Once this is in place, consider applying for an _____(2) through the appropriate _____(3). This legal document requires the _____(4) to settle the debt within a specified time frame.

It's essential to take note of the _____(5), as this determines how long you are able to enforce your claims. If negotiations fail, a _____(6) might be necessary for _____(7) that can be used to satisfy the debt.

Furthermore, the _____(8) on the outstanding amount should be clearly specified when communicating with the _____(9) to ensure transparency. Ensure the correct _____(10) so that the _____(11) cannot delay the process by claiming a lack of notice.

As a _____(12), taking these proactive steps will increase the likelihood of successful debt recovery.

odpowiedzi:

1.claims; 2.order of payment; 3.court; 4.debtor; 5.limitation period; 6.bailiff; 7.securing assets; 8.interest rate; 9.debtor; 10.service of documents; 11.debtor; 12.creditor

Użyj wyrazów z poprzedniego zadania, by uzupełnić podane niżej zdania

- The lawyer explained the importance of _____(1) before going to trial.
- She was tired of waiting for payments, so she filed her _____(2) in _____(3) in order to obtain _____(4)
- The bank requested for higher _____(5) in order to secure the contract.
- It is crucial to understand the _____(6) for filing your claim in this case.
- The _____(7) must be completed within seven days for it to be valid.
- The _____(8) arrived at the property to collect the outstanding debts owed by the tenant.
- A _____(9) can take legal action if the _____(10) fails to pay back the loan on time.

ENG

odpowiedzi:

1.securing assets; 2.claims; 3.court; 4.order of payment; 5.interest rate; 6.limitation period; 7.service of documents; 8.bailiff; 9.creditor; 10.debtor



uczestnicy Programu Wymiany EJTN Court Staff:

W dniach 14-18 października 2024 roku miała miejsce wizyta przedstawicieli grup zawodowych, wchodzących w skład kategorii Court Staff w Grecji. Uczestnicy odwiedzili Ateny w ramach Programu Wymiany EJTN Court Staff. W wizycie wzięły udział m.in. Panie Beata Łątka i Marta Ciesielczuk – referendarze sądowi z Sądu Rejonowego Lublin-Zachód w Lublinie.

Gospodarzami spotkania byli pracownicy Sądu I Instancji w Atenach. Program obejmował wizyty w Sądzie Apelacyjnym w Atenach, Radzie Stanu w Atenach, a także Sądzie Administracyjnym I Instancji w Atenach oraz Wydziałach Cywilnym i Karnym Sądu I Instancji w Atenach. W trakcie wskazanych wyżej wizyt uczestnicy zapoznali się ze strukturą greckiego sądownictwa, jak również organizacją pracy sądów wszystkich szczebli. Umożliwiono im również udział w rozprawach w charakterze publiczności. Mając na uwadze międzynarodowy skład delegacji wizytom towarzyszyły dyskusje o potrzebie informatyzacji sądownictwa, wzajemnych doświadczeniach oraz zaawansowaniu działań poszczególnych państw w tym zakresie.

W ramach programu kulturalnego uczestnicy wizyty zwiedzili Muzeum Archeologiczne w Atenach oraz Muzeum Akropolu.

Jak wskazały po powrocie uczestniczki spotkanie w Atenach było doskonałą okazją do wymiany doświadczeń zawodowych oraz nawiązania współpracy między grupą zawodową Court Staff z Grecji, Polski i Hiszpanii.



W przypadku polskiego wymiaru sprawiedliwości w skład kategorii Court Staff wchodzi: referendarze sądowi, asystenci sędziów i prokuratorów oraz pracownicy sądów i prokuratur biorący udział w obrocie prawnym z zagranicą. Od początku działania Programu Wymiany EJTN dla tej kategorii zawodowej w 2022 roku w ogólnych wymianach stażowych na terenie całej Europy wzięło udział ponad 40 osób z Polski. Podobna liczba uczestników Programu Wymiany Court Staff odwiedziła również Polskę. W związku z bardzo dużym zróżnicowaniem zawodów prawniczych należących do tej kategorii w poszczególnych jurysdykcjach wskazane wymiany są zazwyczaj bardzo interesujące merytorycznie i obfitują w wiele ciekawych obserwacji o charakterze prawno-porównawczym.